

# 1) Видение

# Vision

Deutsch von D. Ussow

Слова А. А. Големичева-Кутузова  
Text von A. A. Golenischtschew - Kutusow

М. МУССОРГСКИЙ  
M. MUSSORGSKY  
Редакция ПАВЛА ЛАММ  
Herausgegeben von PAUL LAMM

2) **Largo; delicatissimo.**

Я ви - дел ночь. — О - на пе - ре - до мной —  
 Ich sah die Nacht. — Durchs a - bend - li - che Land —

**Largo; delicatissimo.**

*pp*

1) У Кутузова следующее заглавие: Летняя ночь.  
Bei Kutusow „Sommernacht“ betitelt.

2) Автограф №6 дает первоначальный эскиз начальных 9-ти тактов; приводим его здесь полностью:  
Autograph №6 enthält den ursprünglichen Entwurf der ersten 9 Takte; wir führen sie vollständig an:

**Largo. p**

Я ви - дел ночь. — О - на пе - ре - до мной — все в чер-ноч шле, жи-ва - я,  
 Ich sah die Nacht. — Durchs a - bendli - che Land schritt sie vor mir, so herr - lich,

**Largo.**

*pp*

мо - ло - да - я, вод - шеб - ни - ца оно - ник - шей го - ло - вой, зар - ни - ца - ми, как выгн - да - ни, свер - на - я,  
 so bestrik - kend, die Zaub - re - rin im wä - ch - sen - den Ge - wand. Das Wet - ter - leuch - teten war, wie ih - re Blü - che.

3) В автографе №6 в партии голоса ошибочно внесена линия восьмая, а именно:  
Im Autograph №6 ist im Vokalpart irrthümlicherweise ein überflüssiges Achtel eingeschrieben, nämlich:

звездами, свер - на - я —  
 wie die (h - re Blü - che —

4) Конец автографа №6.  
Ende des Autographs №6.

вся в чер - ном шла, <sup>1)</sup> жи - ва - я, мо - ло - да - я, вол  
*schritt sie vor mir, so herr - lich, so be - strik - kend, die*

шеб - ни - ца с пони - кшей го - ло - вой, зар - ни - ца - ми, как взгляда - ми, сверка - я.  
*Zaubre - rin im wehen - den Ge - wand. Dem Wet - ter - leuchten gli - chen ih - re Blick - ke.*

Про - зра - - чен был е -  
*Ein schwar - zer Flor um*

1) У Кутузова: прекрасная, живая,

*pp*

е воз-душный стан; но чу-ял я ды-ха-нья зной-ный тре-пет,  
*weh-te ih-ren Leib, ein Bal-samduft entström-te ih-ren Lok-ken,*

и в ти-ши-не, как лас-ко-вый об-жан, — не-зримых уст призывный  
*und ich vernahm im rau-nen-den Ge-zweig — ihr lei-ses Flüstern, sehnsuchts-*

нес-ся ле-пет. \*) Ка-залось мне, что чудна-я зо-вет ме-ня с со-бой к люб-  
*-voll und lo-ckend. Es dünk-te mir: die Schöne ruft mich mit, zu ei-nem Glück, das*

\*) У Рутузова: Казалось мне, желанная зовет

*sostenuto; religioso*

- ВИ                    и на\_слаж - де - нью.                    И                    я —                    все  
*wir*                    *zu tei-len hat-ten.*                    *Ich*                    *ging,— und*

*sostenuto; religioso*

шел,                    все                    шел за ней                    впе - ред,                    объ - я - тый  
*wei - - - - - ter*                    *folg - te ihr*                    *mein Schritt,*                    *und rings um*

*poco allargando*

весь                    от - - - - - нем е - е и те - нью!  
*mich*                    *ihr*                    *Flam-men und ihr Schal-ten!*

*poco allargando*

*ppp*

6 апреля 1877 г. С-П-бг. М. Мусоргский.  
 Den 6. April 1877. S-P-bg. M. Mussorgsky.